БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА КАК СПОСОБ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ АРАБСКИХ УЧАЩИХСЯ.

Иванова Е.В.

*Московский автомобильно-дорожный государственный
технический университет (МАДИ),
Москва, Россия*

A CREDIT-BASED SCORING SYSTEM AS A WAY TO INTENSIFY THE PROCESS OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO ARABIAN STUDENTS.

E.V. Ivanova.

*Moscow automobile and road construction state
technical university (MADI),
Moscow, Russia.*

Данная статья посвящена поиску путей интенсификации процесса обучения арабских учащихся русскому языку. Одним из способов повышения эффективности обучения нам представляется введение на этапе довузовской подготовки балльно-рейтинговой системы для контроля знаний учащихся, которая будет включать в себя контрольные мероприятия, мотивирующие учащихся активнее и эффективнее работать на занятиях по русскому языку в целях повышения итогового балла, а как результат, совершенствования коммуникативных навыков.

This article is dedicated to searching for ways to intensify the process of teaching the Russian language to Arabian students. One of the best ways to make teaching more effective would be to introduce a credit-based scoring system to control students' knowledge. This system will contain tests and tasks, which will motivate students to work more actively and effectively during Russian language lessons in order to increase their final grade. It will also stimulate development of the students' communication skills.

Ключевые слова: арабские учащиеся, довузовская подготовка, обучение русскому языку как иностранному, интенсификация процесса обучения, балльно-рейтинговая система.

Key words: Arabian students, pre-university training, teaching Russian as a foreign language, intensification of teaching process, credit-based scoring system.

Высшие учебные заведения России обладают очень большим образовательным потенциалом и являются поставщиками образовательных услуг для учащихся по всему миру. Несмотря на то, что в настоящее время постоянно меняются качественные и количественные характеристики обучаемого контингента (в том числе и из-за всемирной пандемии), неизменной остается цель – получение иностранными учащимися **качественного образования на русском языке**, который является системообразующей дисциплиной в эффективной системе довузовской подготовки, занимающей крайне важное место между средней и высшей школами и являющейся самостоятельной подсистемой образования [2. 214-218].

Нашей целью является эффективная подготовка иностранных учащихся к учебно-профессиональной деятельности, формирование у них интереса к обучению, изучению русского языка и языка специальности; они должны понимать цели довузовского обучения и хорошо представлять будущую специальность; иметь высокую степень самоорганизации и получать удовлетворение от получения профессионально значимой информации; владеть навыками самостоятельной работы и решения учебно-профессиональных задач. Крайне важно сформировать у них положительное отношение к занятию, к русскому языку, к России и к преподавателю [5. 10].

Кроме объективных трудностей, связанных со сложностью предъявляемого грамматического и лексического материала, особое значение приобретает сегодня национальная характеристика учащихся, специфика их мыслительно-речевой деятельности. Новые реалии (дистанционное обучение), особенности менталитета и поведения, культурные особенности, своеобразие познавательной деятельности, мышления, памяти и национальные традиции обучения учащихся заставляют преподавателей и методистов не только постоянно искать пути интенсификации процесса обучения, но и активно применять особые технологии и стратегии обучения, варьировать способы установления контакта, оптимального для конкретного контингента [6].

Практика обучения иностранных учащихся в высшей школе РФ показывает, что среди изучающих русский язык значительный процент составляют учащиеся из арабских стран, которые представляют государства Ближнего и Среднего Востока, имеющие общие этнические корни и схожую психологию. Это веселые, жизнерадостные люди, они приветливы, наблюдательны, изобретательны, беззаботны, иногда недалековидны и беспечны по отношению к будущему. Трудолюбие характерно большинству представителей данного контингента, хотя, труд всегда был для арабов тяжелой повинностью, поэтому оно не подразумевает дисциплинированности, скрупулезности и педантизма. Мусульманам также свойственна неприхотливость,

быстрая приспособляемость к любым условиям жизни, терпеливость и умеренность, воспитанные отчасти тяжелыми бытовыми условиями, импульсивность, некоторая несдержанность в проявлении чувств и эмоций, и, в то же время, миролюбие, чувство юмора, гостеприимство и общительность [7. 210-212].

Важно отметить, что арабскому языку свойственны гиперболы, метафоры, а, следовательно, арабские учащиеся склонны к преувеличению в оценке результатов восприятия окружающей действительности. Они зачастую обращают внимание лишь на форму изложения, стиль речи, красноречие, не любят строгой логики и объективных доказательств, очень ценят афоризмы. Арабские собеседники избегают определенности, четких ответов «да» и «нет», поскольку арабский этикет не позволяет собеседнику быть категоричным и суетливым. Арабский мир живет по своим законам и традициям, которые существенно отличаются от европейских. Одной из важнейших особенностей арабского общения является подчеркивания престижа старшего по возрасту и высшего по общественному статусу, что проявляется во всех аспектах вербального и невербального коммуникативного поведения. Следует помнить и о специфической роли женщины и отношении к ней в арабских странах (в связи с чем, молодые преподаватели часто сталкиваются с проблемой авторитета преподавателя и дисциплины на занятиях).

Крайне важной особенностью преподавания русского языка арабским учащимся является арабская графика, которая принципиально отличается от русской, не говоря уже о направлении письма слева направо. В арабском языке нет различия в печатном и письменном вариантах написания, нет заглавных букв и знаков препинания [3].

Кроме того, для облегчения обучения чтению на начальном этапе, мы предлагаем вводить русский алфавит начиная с интернациональных букв (надеясь на то, что учащиеся владеют, например, английским языком). Далее мы предлагаем иллюстрировать каждую букву русского алфавита интернациональными словами, которые будут легко узнаваться учащимися и не будут требовать перевода (очень полезно привлекать в процесс изучения русского алфавита личностно-значимую информацию, например, имена, фамилии, название родной страны, имена родителей, членов семьи и т.д.). Такая подача русского алфавита представляется нам наиболее эффективной для быстрого овладения арабскими учащимися навыками чтения (что также может быть использовано в целях повышения для интенсификации процесса обучения). Итак, сначала мы предлагаем вводить буквы К,Т,М,О. Далее следуют буквы, которые представляют разные звуки, но являются одинаковыми графически: А-мама, С-маска, В-Москва, Р- рок, старт, И-такси, У-суп, Н-контракт, витамин, минута, Х-хит, хаос. Следующим этапом работы мы предлагаем звуки, схожие по произношению, но графически разные: П-папа, стоп, Л-политика, салат, миллион, Б-банк, банан, бар, босс, хобби, Д-доктор, диск, доллар, радио, Г-группа, гид, гитара, З-роза, виза, зоопарк, Ф-фото, фрукт, офис, Э-поэт, экономика, Й-йога, йогурт, Май, Ш-машина, шок. Далее следуют буквы, которые можно презентовать только через транскрипцию: Ч-чай, Ж,Щ,Ц (жанр, пицца), Ъ,Ы,Ь (рубль, ты, мы, вы). И, наконец, следуют йотированные гласные Е,Ё,Ю,Я.

Учитывая вышеизложенное, преподаватель, работающий в группах, в которых есть арабские учащиеся, должен иметь представление об этнолингвистических особенностях и о некоторых противоречиях, существующих между выходцами из различных арабских государств.

Умело воспроизводя устную русскую речь, данный контингент с интересом воспринимает задания по построению диалоговых моделей, легко вступает в дискуссию, увлеченно воспринимая полезную информацию о новой для них стране. Однако в такой ситуации часто срабатывает схема пассивного усвоения знаний: арабские учащиеся предпочитают повышать свою культурологическую компетенцию не самостоятельно, а «в готовом виде» от преподавателя в учебном процессе или в общении с россиянами. Тем не менее, такого рода специфика не снижает значимости других видов речевой деятельности (чтения, говорения, письма) в практике их обучения. Письменные задания традиционно воспринимаются арабскими учащимися как сложные и нелюбимые. По наблюдению многих преподавателей письмо в качестве вида речевой деятельности не настолько трудоемко для названного контингента, но по целому ряду причин является психологически отторгаемым [4. 54].

Итак, одним из способов повышения эффективности обучения вышеупомянутых учащихся в российских вузах является разработка индивидуальных образовательных маршрутов и усовершенствование методической базы преподавания русского языка, что поможет мотивировать их вступать в общение и чувствовать себя более комфортно, общаясь с русскими преподавателями и студентами и успешно сдавать экзамены.

Одним из способов мотивировать арабских учащихся активнее работать на занятиях по русскому языку является введение на этапе довузовской подготовки **балльно-рейтинговой системы** (БРС), которая может включать в себя набор **любых заданий** (в том числе творческих, с помощью которых преподаватель активизирует потенциальные возможности учащихся, мотивирует их говорить по-русски и активнее работать на занятиях), в зависимости от целей и задач (в соответствии с рабочей программой). Очень интересно, что преподаватель может ориентировать процесс обучения в нужное ему русло, стимулируя учащихся выполнять не очень желанные (из-за индивидуальных особенностей контингента) задания. Так, например, избегающие выполнения заданий по грамматике арабские учащиеся, будут более мотивированны к выполнению подобных упражнений в рамках БРС.

Итак, БРС устанавливает общий порядок оценивания результатов обучения иностранного студента в рамках учебной дисциплины (в нашем случае - по русскому языку) и является гибким и эффективным средством ранжирования обучающихся по результатам их учебной деятельности в дополнение к экзамену, которое

увеличивает соревновательность (что особенно актуально для арабских учащихся) в учебном процессе и дает мотивацию к достижению более высоких результатов. БРС ставит своей целью непрерывную комплексную оценку качества учебной работы учащихся при освоении образовательной программы. Одними из главных целей введения БРС являются повышение мотивации учащихся путем более высокой дифференциации оценки их учебной работы, активизации их самостоятельной работы и повышения уровня организации учебного процесса. Уровень овладения учащимися русским языком может оцениваться по 100-балльной шкале и является экзаменационным рейтинговым баллом. Данная система позволяет учащемуся контролировать свои результаты в течение всего учебного года и иметь возможность дополнительно сдавать свои работы. Важно отметить, что контрольные сроки сдачи всех предложенных контрольных материалов по русскому языку устанавливаются преподавателем и утверждаются заведующим кафедрой.

Если предположить, что учебный план предусматривает, что учащиеся сдают экзамен в конце каждого семестра в качестве вида итоговой аттестации, тогда минимально требуемый балл по русскому языку для получения допуска к сдаче экзамена - 35 (то есть учащиеся должны набрать его в течение семестра, выполняя задания преподавателя (например, контрольные работы, сочинения и написание личных электронных писем (что поможет арабским учащимся преодолеть негативное отношение к письменным работам), презентации, составление диалогов и монологов (подготовка к структурированным публичным выступлениям), чтение и перевод дополнительных текстов (работа с новой информацией), ведение глагольной тетради (так как в арабском языке отсутствуют категории времени и вида глагола) и т.д.)), а максимальный - 50. Тогда минимальный балл, который учащийся должен получить на экзамене - 16. Кроме того, в виду того, что в 2020-2021 учебном году из-за ситуации с коронавирусом во всем мире обучение иностранных учащихся проводится в основном дистанционно, на первый план выходит коммуникативная составляющая обучения русскому языку, так как учащиеся ограничены в общении с носителями языка и учащимися из других стран. Именно поэтому нам представляется необходимым создавать студентам условия для общения с россиянами и другими иностранными учащимися (так как сейчас особенно очевидна тенденция общения учащихся только с носителями родного языка). Мы предлагаем создавать группы в интернете для возможности у учащихся знакомства и установления учебных и личных контактов. Подобные группы и совместная работа учащихся из разных стран также могут лечь в основу некоторых заданий в БРС. Нам также представляется необходимым отводить значительное количество академических часов на обучение арабских студентов письму (как навыку). Особенно трудно это делать сегодня, в рамках дистанционного обучения, когда огромное количество предлагаемых в интернете прописей иногда еще больше путают учащихся. К сожалению, данная ситуация значительно усложняет процесс обучения и вынуждает преподавателя увеличивать количество аудиторных часов, отводимых на обучение письму представителей арабских государств. Хотелось бы также предостеречь преподавателей от «слепого» использования всех интернет ресурсов, так как многие из них не представляются надежными.

В результате работы над всеми предложенными преподавателем заданиями итоговый балл, представляющий собой сумму семестрового рейтингового балла и балла, полученного на экзамене, переводится в оценку по шкале перевода: 0-50 – «2» неудовлетворительно, 51-69 – «3» удовлетворительно, 70-84 - «4» хорошо, 85-100 - «5» отлично.

Подводя итоги, следует сказать, что введение БРС, тщательный подбор заданий и учет особенностей контингента способствуют повышению эффективности обучения арабских учащихся русскому языку, так как помогают раскрыть их потенциальные возможности и мотивируют их добиваться больших успехов в изучении языка, на котором им предстоит получить высшее образование.

Литература.

1. Божко Н.М. О некоторых этнолингвистических характеристиках выходцев из арабских стран [Текст]. // Преподавание языков в высших учебных заведениях на современном этапе. - Харьков: «ЭкоПерспектива», 2006. – 326с.
2. Касарова В.Г., Кременецкая Л.С. Организация целенаправленной работы над речевыми ошибками иностранных учащихся. // Международное образование и сотрудничество : сб. материалов V Международной научно-практической конференции «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» - М. : ТехПолиграфЦентр, 2017. – С. 214-218.
3. Касарова В.Г., Ежовкина О.А. Пути предупреждения речевых ошибок иностранных учащихся. // Международное образование и сотрудничество: сб. научных трудов - М. : ТехПолиграфЦентр, 2016. – С. 36-42.
4. Касарова В.Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины. // Гуманитарные науки. - М., 2003. – С. 214-218.
5. Кременецкая Л.С. Проектирование содержания обучения иностранных граждан из стран СНГ на довузовском этапе в техническом вузе. Автореферат дис. ...кандидата педагогический наук / Московский государственный агроинженерный университет им. В.П. Горячкина. Москва, 2013.
6. Кременецкая Л.С., Ременцов А.Н. Формирование принципов содержания обучения русскому языку иностранных учащихся из стран СНГ на этапе довузовской подготовки. // Alma Mater (Вестник высшей школы) - М. : 2021. №6. – С. 55-58.

7. Крысько В.Г. Этническая психология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2002. - 320с.
8. Кузнецова Т.Е., Телеш Т.В. Некоторые проблемы обучения иностранных студентов по программам предвузовской подготовки [Текст]. // Актуальные проблемы науки и практики обучения иностранных граждан в российских вузах: материалы региональной научно-практической конференции, посвященной 30-летию факультета международного академического сотрудничества. - Тверь: Твер. гос. техн. ун-т, 2009. - С.112-115.
1. Bozhko N.M. About some of the ethnolinguistic characteristics of people from Arabian countries. Teaching languages in higher education at the current stage. - Kharkiv: EcoPerspect, 2006. 326 p.
2. Kasarova V.G., Kremenetskaya L.S. The organization of purposeful work on speech errors of foreign students. International Education and Cooperation: Materials V of the International Scientific and Practical Conference "Professionally directed russian language training for foreign nationals" - M.: TechPolygraphCenter, 2017. P. 214-218.
3. Kasarova V.G., Yezhovkina O.A. Ways to prevent speech errors by foreign students. International Education and Cooperation: Research Works - M.: TechPoligraphCenter, 2016. P. 36-42.
4. Kasarova V.G. Speech errors of international students and their causes. Humanities. - M., 2003. P. 214-218.
5. Kremenetskaya L.S. Designing the content of training of foreign nationals from CIS countries at the pre-university stage in a technical university. Authoriforate dis. ... Ph.D. / Moscow State Agricultural Engineering University by V.P. Goryachkin. Moscow, 2013.
6. Kremenetskaya L.S., Rementsov A.N. Formation of the principles of content teaching Russian to foreign students from CIS countries at the pre-university training stage. Alma Mater (High School Herald) - M.: 2021. №6. P. 55-58.
7. Krisko V.G. Ethnic Psychology: Study. School. Institutions. - M.: Academy Publishing Center, 2002. – 320p.
8. Cousins T.E., Telesh T.V. Some problems of teaching foreign students on pre-university training programs. Current problems of science and practice of training foreign nationals in Russian universities: materials of the regional scientific and practical conference dedicated to the 30th anniversary of the Faculty of International Academic Cooperation. - Tver: Tver. State Tech. Un-t, 2009. - P.112-115.